



ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПЕРЕВОДА

МОДУЛЬ 2

Словари.

Структура словарной статьи.

Стилистические пометы.

ТЕОРИЯ

Роль словаря при переводе

Переводчик, как бы он хорошо ни владел языком, вынужден постоянно обращаться к словарю, т. к. в процессе перевода перед ним раскрывается все многообразие иностранного языка. Чаще всего словарь не дает готового перевода слова, лишь подсказывая его значение, а порой только указывает, в каком направлении нужно искать обусловленное контекстом значение.

Непременные качества переводчика – умение правильно пользоваться словарем, извлекать максимум информации из лаконичной словарной статьи и правильно, творчески применять данные словаря в конкретных условиях контекста.

Переводчик обязан уметь пользоваться как «бумажными» так и электронными/on-line версиями словарей.

«Настольным» электронным словарем может быть Новый Большой англо-русский словарь (НБАРС) под редакцией академика Ю.Д.Апресяна. Бумажная версия включает три тома и вышла в издательстве «Русский Язык» в 1993-1994 годах. Это была значительно обновленная, расширенная приблизительно в полтора раза и методически усовершенствованная версия известного двухтомного Большого англо-русского словаря под редакцией проф. И.Р.Гальперина, изданного в 1972 году.

Сегодня в распоряжении переводчика мощные настольные и on-line электронные словари, а также форумы, посвященные конкретным проблемам перевода:

<http://online.multilex.ru/>

<http://www.lingvo.ru/lingvo/>

<http://forum.lingvo.ru/actualtopics.aspx?bid=18&p=1>

Содержание словарной статьи

Словарная статья включает следующее:

- 1) заглавное слово;
- 2) транскрипцию;
- 3) указание на принадлежность слова к определенной части речи;
- 4) стилистические пометы;
- 5) перечисление основных значений, присущих данному слову;
- 6) переводы примеров-иллюстраций;
- 7) толкования и пояснения заглавного слова и его значений (если в русском языке нет прямого соответствия, т. е. словарного эквивалента);
- 8) сочетаемость слова;
- 9) фразеологические единицы.

Существует определенная традиция в расположении этой информации внутри словарной статьи.

Многочисленные слова представлены во всем многообразии их значений. Значения распределяются в зависимости от их употребительности. В конце словарной статьи даются термины, общеспециальные и узкоспециальные, характерные для отдельно взятой области. Все они имеют соответствующие пометы (*геол.*, *геогр.*, *мед.*, *иск.* и др.). И заключают словарную статью

фразеологические единицы. Они помещены за знаком ромб ◊. Найти фразеологическую единицу в словаре можно по ее ведущему (ключевому) слову.

Вот образец словарной статьи из электронного Нового Большого англо-русского словаря (Multilex v.2) :

boost I [bʊst] *n разг.*

1. 1) поддержка, проталкивание
to give smb. a **boost** — поддержать кого-л.
- 2) создание популярности, рекламирование
he got a good **boost** at the start — ему с самого начала создали хорошую рекламу
2. повышение (цены, зарплаты и т. п.)
3. эл. добавочное напряжение
4. воен. проф.
 - 1) обстрел, налёт
 - 2) поиск
5. воен.
 - 1) разгон (ракеты)
 - 2) форсаж (двигателя)

boost II [bʊst] *v разг.*

1. 1) поднимать; подпихивать (сзади)
- 2) помогать выдвинуться; активно поддерживать
to **boost** smb. into a position — устроить кого-л. на место
he was **boosted** into power by business interests — он пришёл к власти благодаря поддержке деловых кругов
- 3) рекламировать; способствовать росту популярности (особенно книги или автора)
many reviewers were **boosting** it as his best book — многие рецензенты рекламировали это произведение как его лучшую книгу
perhaps advertising might **boost** the sales — может быть, реклама увеличит сбыт (товаров)
2. повышать
to **boost** spirits — поднимать настроение
to **boost** prices — взвинчивать цены
3. 1) физ. повышать давление, напряжение
- 2) тех. форсировать (двигатель и т. п.)
4. воен. ускорять
5. спорт. принять и передать (мяч)
6. амер. сл. воровать

Стилистические пометы

Стилистическая помета – важнейший элемент словарной статьи. Это сокращение, стоящее перед определенным значением слова, не только дает стилистическую характеристику слова, но и указывает на ограниченные возможности словоупотребления. Кроме того, оно более глубоко раскрывает смысловую структуру слова.

Стилистическая помета соотносит слово либо с литературно-книжной лексикой (*термины науки и техники, архаизмы, поэтизмы, историзмы, библеизмы, редко употребляемые слова* и т. д.), либо с разговорной лексикой (*вульгаризмы, жаргонизмы, слэнг, просторечие* и т. д.),

Среди стилистических помет следует выделить такие, которые указывают не на сферу употребления слова, а на его эмоциональную окраску. Эти пометы имеют следующие обозначения: эмоц.-усил. (эмоционально-усилительно), усил. (усилительно), шутл. (шутливо), ирон. (иронически), пренебр. (пренебрежительно), презр. (презрительно), груб, (грубо), ласк. (ласкательно), неодобр. (неодобрительно) и др. Пометы такого рода особенно нужны человеку, не владеющему английским языком настолько, чтобы полагаться на свое языковое чутье.

Ниже приведен полный список помет используемых в НБАРС:

РУССКИЕ — RUSSIAN

ав. — авиация — aeronautics

австрал. — употребительно в Австралии — used in Australia

авт. — автомобильное дело — motor transport
авт. пр. — авторское право — copyright
автмт. — автоматика — automation
ак. — акустика — acoustics
амер. — американизм — Americanism
анат. — анатомия — anatomy
англ. — английский — English
антр. — антропология — anthropology
араб. — арабский (язык) — Arabic
аргд. — аэрогидродинамика — aerohydrodynamics
арх. — устаревшее слово или выражение — archaic
археол. — археология — archaeology
архит. — архитектура — architecture
астр. — астрономия — astronomy
афр. — 1) африканские языки — African languages 2) слово, употребляющееся в Африке — an English word as used in Africa
афс. — аэрофотосъёмка — aerial photography

бакт. — бактериология — bacteriology
банк. — банковское дело — banking
безл. — безличный — impersonal
библ. — библеизм — biblical
биол. — биология — biology
биохим. — биохимия — biochemistry
бирж. — биржевое выражение — (on the) Stock Exchange
бот. — ботаника — botany
бран. — бранное слово или выражение — abusive or swear word, expression
брит. — употребительно в Великобритании — British
буд. — будущее время — future
будд. — относящийся к буддизму — Buddhist
букв. — буквально — literally
бум. — бумажное дело — paper-making
бухгал. — бухгалтерия — book-keeping
б. ч. — большей частью — in most cases

в. — век — century
вак. — вакуумная техника — vacuum technics
в грам. знач. глагола — в грамматическом значении глагола — in the grammatical meaning of a verb
в грам. знач. нареч. — в грамматическом значении наречия — in the grammatical meaning of an adverb
в грам. знач. предлога — в грамматическом значении предлога — in the grammatical meaning of a preposition
в грам. знач. прил. — в грамматическом значении прилагательного — in the grammatical meaning of an adjective
в грам. знач. сущ. — в грамматическом значении существительного — in the grammatical meaning of a noun

вежл. — вежливое выражение — polite formula
венг. — венгерский (язык) — Hungarian
вест.-инд. — употребительно в Вест-Индии — used in West Indies
вет. — ветеринария — veterinary
взр. — взрывные работы — shotfiring
вин. — винительный (падеж) — accusative (case)
вм. — вместо — instead of

вн. торг. — внешняя торговля — external trade
воен. — военное дело — military
возвр. — возвратное (местоимение) — reflexive (pronoun)
возвыш. — возвышенно — elevated
вопр. — вопросительный — interrogative
вор. жарг. — воровской жаргон — thieves' cant
вост. — восточный — East
вр. — время — tense
вульг. — вульгарно — low, vulgar
вчт. — вычислительная техника — computers and data processing

г. — 1) город — town, city 2) год — year
г — грамм — gramme
гавайск. — гавайский (язык) — Hawaiian
гг. — годы — years
гельм. — гельминтология — helminthology
геогр. — география — geography
геод. — геодезия — geodesy
геол. — геология — geology
геофиз. — геофизика — geophysics
геральд. — геральдика — heraldry
герм. — германские языки — Germanic languages
гидр. — 1) гидрология — hydrology 2) гидротехника — hydraulic engineering
гидравл. — гидравлика и пневматика — hydraulics and pneumatics
гл. — глагол — verb
гл. обр. — главным образом — chiefly
голл. — голландский (язык) — Dutch
горн. — горное дело — mining
грам. — грамматика — grammar
греч. — греческий (язык) — Greek
груб. — грубое слово или выражение — vulgar or low word or phrase

д. — дюйм — inch
дат. — дательный (падеж) — dative (case)
датск. — датский (язык) — Danish
двс. — двигатели внутреннего сгорания — internal combustion engines
демогр. — демография — demography
детск. — детское слово или выражение — nursery word or phrase
дер.-об. — деревообрабатывающая промышленность — woodworking industry

диал. — диалектизм — dialect
дип. — дипломатический термин — a term used in diplomacy
дор. — дорожное дело — road building
др. — другой, другие — other(s)
др.-греч. — 1) древнегреческий язык — Old Greek 2) относящийся к Древней Греции — ref. to

Ancient Greece

др.-евр. — древнееврейский — Hebrew
др.-ирл. — древнеирландский — Old Irish
др.-рим. — древнеримский — ref. to Ancient Rome

евр. — еврейский — Yiddish
египт. — египетский — Egyptian
ед. — единственное число — singular

ж. — женский (род) — feminine (gender)

жарг. — жаргонизм — jargon
ж.-д. — железнодорожное дело — railways
женск. — форма женского рода к — feminine of
жив. — живопись — painting

зал. — залив — bay
зап. — западный — West
звукоподр. — звукоподражательное слово — onomatopoeic word
знач. — значение — meaning; sense
зоол. — зоология — zoology

изм. — измерительная техника — measuring technique
им. — именительный (падеж) — nominative (case)
инд. — 1) индийские языки — Indian languages 2) употребительно в Индии — used in India 3)
английское слово, употребляющееся в Индии — an English word as used in India

информ. — информатика — informatics
и пр. — и прочее — et cetera, and so forth
ирл. — употребительно в Ирландии — used in Ireland
ирон. — иронически, в ироническом смысле — ironic
иск. — искусство — art
исл. — исландский (язык) — Icelandic
исп. — испанский (язык) — Spanish
ист. — относящийся к истории; историческое понятие — history; historical
ит. — итальянский (язык) — Italian
и т. д. — и так далее — et cetera, and so on
и т. п. — и тому подобное — et cetera

канад. — употребительно в Канаде — used in Canada
канц. — канцелярское слово или выражение — office term
карт. — термин карточной игры — cards
картогр. — картография — cartography
кг — килограмм — kilogramme
киб. — кибернетика — cybernetics
кино — кинематография — cinema
кит. — китайский (язык) — Chinese
км — километр — kilometre
книжн. — литературно-книжное слово — common literary or special literary word
кож. — кожевенное дело — tanning
ком. — коммерческий термин — commerce
кор. — корейский (язык) — Korean
косв. — косвенный (падеж) — oblique (case)
косм. — космонавтика — cosmonautics
кто-л. — кто-либо — somebody
криминол. — криминология — criminology
крист. — кристаллография — crystallography
кул. — кулинария — cooking, cookery
кфт. — кинофототехника — cinematograph and photography engineering

л. — лицо — person
л — литр — litre
ласк. — ласкательно — affectionate
лат. — латинский (язык) — Latin
лес. — лесное дело — forestry
лингв. — лингвистика — linguistics
лит. — литературоведение — theory and history of literature

литейн. — литейное производство — foundry work
лог. — логика — logic

м. — мужской (род) — masculine (gender)

м — метр — metre

малайск. — малайский (язык) — Malay

мат. — математика — mathematics

мг — миллиграмм — milligramme

мед. — медицина — medicine

мекс. — употребительно в Мексике — used in Mexico

мест. — местоимение — pronoun

метал. — металлургия — metallurgy

метал.-об. — металлообработка — metal working

метеор. — метеорология — meteorology

метр. — метрология — metrology

мех. — механика — mechanics

мин. — минералогия — mineralogy

миф. — мифология — mythology

млн. — миллион — million

мм — миллиметр — millimetre

мн. — множественное число — plural

монг. — монгольский (язык) — Mongolian

мор. — морское дело; морские перевозки — nautical; transportation by sea

муз. — музыка — music

навиг. — навигационная техника — navigation equipment

накл. — наклонение — mood

напр. — например — for example

нареч. — наречие — adverb

нариц. — нарицательное (имя) — common noun

наст. — настоящее время — present tense

нем. — немецкий (язык) — German

неодобр. — неодобрительно — derogatory, disapproving

неопр. — неопределённое (местоимение) — indefinite (pronoun)

неправ. вм. — неправильно вместо — used erroneously

неприст. — непристойное слово или выражение — obscene word or phrase

несовр. — несовременно — not in modern use

нефт. — нефтегазовая промышленность и нефтепереработка — oil and gas industry

новозел. — употребительно в Новой Зеландии — used in New Zealand

норв. — норвежский (язык) — Norwegian

н. э. — нашей эры — Anno Domini

образн. — образное употребление — used figuratively

обыкн. — обычно — usually

о-в(а) — остров(а) — island(s)

оз. — озеро — lake

океан. — океанография — oceanography

опт. — оптика — optics

орг. пр. — организация производства — industrial engineering

особ. — особенно — especially

осцил. — осциллография — oscillography

относ. — относительное (местоимение) — relative (pronoun)

отриц. — отрицательный — negative

офиц. — официальный термин — official term; официальное выражение — official phrase

охот. — охота — hunting

п. — падеж — case
палеонт. — палеонтология — paleontology
парл. — парламентское выражение — parliamentary term or phrase
пат. — патентное право — patent law
п-в — полуостров — peninsula
пед. — педагогика — pedagogics
перен. — в переносном значении — in transferred use
перс. — персидский (язык) — Persian
пищ. — пищевая промышленность — food processing industry
пласт. — технология пластмасс — plastic materials technology
повел. — повелительный — imperative
полигр. — полиграфия — printing
полит. — политический термин — political term
полит.-эк. — политическая экономия — political economy
полиц. — полиция — police
полупр. — полупроводниковая техника — semiconductor technique
польск. — польский (язык) — Polish
португ. — португальский (язык) — Portuguese
посл. — пословица — proverb
превосх. ст. — превосходная степень — superlative degree
предл. — предложный (падеж) — prepositional (case)
презр. — презрительно — contemptuous
преим. — преимущественно — mainly
пренебр. — пренебрежительно — derogatory
преф. — префикс — prefix
прил. — имя прилагательное — adjective
прич. — причастие — participle
прок. — прокатка — rolling

прол. — пролив — strait
прост. — просторечие — vernacular
прост.-груб. — просторечно-грубое слово или выражение — vernacular and vulgar word or phrase
противоп. — противоположное — opposite
проф. — профессионализм — professionalism
прош. — прошедшее время — past tense
психиатр. — психиатрия — psychiatry
психол. — психология — psychology
пчел. — пчеловодство — apiculture

р. — 1) река — river 2) род — gender

радио — радиотехника — radio
рад.-эл. — радиоэлектроника — radiotronics
разг. — разговорное слово, выражение — colloquial word, phrase
ракет. — ракетная техника — rocketry
реакт. — реактивная техника — rocketry
редк. — редко(е слово или выражение) — rare, not in common use
рез. — технология каучука и резины — caoutchouc and rubber technology
рел. — религия — religion
рим. — римский — Roman
ритор. — 1) риторически — rhetorical 2) в риторике — in rhetoric
рлк. — радиолокация — radiolocation
род. — родительный (падеж) — genitive (case)
рум. — румынский (язык) — Roumanian

русск. — русский (язык) — Russian
рыб. — 1) рыбоводство — pisciculture 2) рыболовство — fishing

сад. — садоводство — horticulture
санскр. — санскрит(ский) — Sanskrit
сантех. — сантехника — sanitary engineering
св. — связь — communication

свар. — сварка — welding
свет. — светотехника — lighting engineering

свз. — связь — communication

сев. — северный — North

сканд. — скандинавский — Scandinavian

сл. — сленг — slang

см. — смотри — see

соби́р. — 1) собирательное (существительное) — collective noun 2) собирательно — collectively

собств. — собственное имя — proper name

сокр. — 1) сокращение — abbreviation 2) сокращенно — abbreviated

соотв. — соответствует — corresponds

сопр. — сопротивление материалов — strength of materials

социол. — социология — sociology

сочет. — сочетание — combination

спец. — термин, употребляющийся в разных областях знаний — term used in different branches of science or technology

спорт. — физкультура и спорт — sport

ср. — сравни — compare

сравнит. ст. — сравнительная степень — comparative degree

старофр. — старофранцузский (язык) — Old French

стат. — статистика — statistics

стил. — стилистика — stylistics

стих. — стихосложение — prosody

стр. — строительное дело — building

страх. — страховой термин — insurance

студ. — студенческое (выражение) — student (term)

суф. — суффикс — suffix

сущ. — имя существительное — noun

с.-х. — сельское хозяйство — agriculture

тамож. — таможенные операции — customs

тара — тарное производство — packaging production

твор. — творительный (падеж) — instrumental (case)

театр. — театроведение, театр — theatre

текст. — текстильное дело — textile

тел. — телефония, телеграфия — telephone, telegraph

телег. — телеграфная связь — telegraph

телемех. — телемеханика — teleautomatics

тепл. — теплотехника — thermotechnics

тех. — техника — technical

тж. — также — also

т. игр — теория игр — game theory

тк. — только — only

тлв. — телевидение — television

тлф. — телефонная связь — telephone

ТМО — теория массового обслуживания — queueing theory

т. н. — так называемый — so-called

т. над. — теория надёжности — reliability theory
топ. — топография — topography
трансп. — транспорт — transport
тур. — турецкий (язык) — Turkish
тюрк. — тюркские языки — Turkic languages

указ. — указательное (местоимение) — demonstrative (pronoun)
уменьш. — уменьшительная форма — diminutive form
унив. — университетское (выражение) — university (term)
употр. — употребляется — used
упр. — организация управления — management
усил. — усиленно — emphatic
уст. — устаревшее слово, выражение — obsolete word, phrase

фарм. — фармацевтический термин — pharmacy
физ. — физика — physics
физиол. — физиология — physiology
филол. — филология — philology
филос. — философия — philosophy
фин. — финансовый термин — finance
финск. — финский (язык) — Finnish
фирм. — фирменное название — trade mark
фольк. — фольклор — folklore
фон. — фонетика — phonetics
фото — фотография — photography
фр. — французский (язык) — French

хим. — химия — chemistry
хол. — холодильная и криогенная техника — refrigerating engineering
хр. — хребет — range

цел.-бум. — целлюлозно-бумажное производство — papermaking
церк. — церковное слово, выражение — in ecclesiastical use

ч. — число — number
час. — часовое дело — watchmaking
что-л. — что-либо — something

шахм. — термин шахматной игры — chess
шведск. — шведский (язык) — Swedish
школ. — школьное (выражение) — school (term)
шотл. — употребительно в Шотландии — used in Scotland
шутл. — шутливо — jocular

эвф. — эвфемизм — euphemism
эк. — экономика — economics
эк. тр. — экономика труда — labor economics
эл. — электротехника — electrical engineering
элк. — электроника — electronics
эллипт. — эллиптически — elliptical
эмоц.-усил. — эмоционально-усилительное — used as intensive; in emotional use
энт. — энтомология — entomology
эским. — эскимосский (язык) — Eskimo
этно. — этнография — ethnography

южн. — южный — South
южно-афр. — употребительно в Южно-Африканской Республике — used in the Republic of South Africa

юр. — юридический (термин) — law

яд. физ. — ядерная физика — nuclear physics

яп. — японский (язык) — Japanese

АНГЛИЙСКИЕ — ENGLISH

a — adjective — имя прилагательное

adv — adverb — наречие

aux — auxiliary — вспомогательный (глагол)

cj — conjunction — союз

compar — comparative degree — сравнительная степень

conj — conjunctive — соединительный

coord — coordinative — сочинительный

corr — correlative — парный

demonstr — demonstrative — указательный

emph — emphatic — усилительный

etc — et cetera — и так далее

imp — imperative — повелительный

impers — impersonal — безличный

indef — indefinite — неопределённый

inf — infinitive — неопределённая форма глагола

int — interjection — междометие

inter — interrogative — вопросительный

Mt — mountain — гора

n — noun — имя существительное

nom — nominative — именительный (падеж)

num — numeral — числительное

part — particle — частица

pass — passive — страдательный (залог)

perf — perfect — перфект

pers — personal — личный

phr adv — phrase adverb — составное наречие

phr cj — phrase conjunction — составной союз

phr prep — phrase preposition — составной предлог

phr v — phrasal verb — фразовый глагол

pl — plural — множественное число

poss — possessive — притяжательный

p. p. — past participle — причастие второе

predic — predicative — предикативное употребление, предикативно

pref — prefix — приставка

prep — preposition — предлог

pres. p. — present participle — причастие первое
pres. perf — present perfect — настоящее совершенное время
pron — pronoun — местоимение

recipr — reciprocal — взаимный
refl — reflexive — возвратный
rel — relative — относительный

sing — singular — единственное число
St. — Saint — святой
suff — suffix — суффикс
superl — superlative degree — превосходная степень

v — verb — глагол
vs — versus — в сравнении с

УПРАЖНЕНИЯ

🔗 1. Учитывая стилистические пометы слова **boost** и контекст в предложениях ниже, дайте свой вариант перевода выделенных слов.

boost I [bʊ:st] *n* разг.

- 1) поддержка, проталкивание
to give smb. a **boost** — поддержать кого-л.
2) создание популярности, рекламирование
he got a good **boost** at the start — ему с самого начала создали хорошую рекламу
2. повышение (цены, зарплаты и т. п.)
3. эл. добавочное напряжение
4. воен. проф.
 - 1) обстрел, налёт
 - 2) поиск
5. воен.
 - 1) разгон (ракеты)
 - 2) форсаж (двигателя)

boost II [bʊ:st] *v* разг.

1.
 - 1) поднимать; подпихивать (сзади)
 - 2) помогать выдвинуться, активно поддерживать
to **boost** smb. into a position — устроить кого-л. на место
he was **boosted** into power by business interests — он пришёл к власти благодаря поддержке деловых кругов
 - 3) рекламировать; способствовать росту популярности (особенно книги или автора)
many reviewers were **boosting** it as his best book — многие рецензенты рекламировали это произведение как его лучшую книгу
perhaps advertising might **boost** the sales — может быть, реклама увеличит сбыт (товаров)
2. повышать
to **boost** spirits — поднимать настроение
to **boost** prices — взвинчивать цены
3.
 - 1) физ. повышать давление, напряжение
 - 2) тех. форсировать (двигатель и т. п.)
4. воен. ускорять
5. спорт. принять и передать (мяч)
6. амер. сл. воровать

1. Rocket and **scramjet boost vehicle** performance is modeled and optimum trajectories are determined.

2. **Boost Juice Bars** - Smoothies and Juices. It's Amazing Something So Healthy Can Taste So Good!

3. Lots of sex, dark chocolate and the Scandinavian routine of cold meat for breakfast are the best ways **to boost brain power**, a new book claims.

4. **BOOST** is a new, free service to help local people and businesses to benefit from the jobs, training and business opportunities created by the 2012 Olympic.

5. **The Big Boost**: Getting young people's ideas off the ground.

6. **Boost Motor Group** is an information solution provider to the automotive industry. Boost takes up to 35 pictures per vehicle, collects features,

7. We're very grateful to **the Boost community** for creating professional-quality software and an innovative development environment around which we could build ...

8. **Boost Communications** specializes in mobile services for the Media, Broadcast and Sports markets.

9. FireWire Spec to **Boost Data Speeds** to 3.2 Gbps – article related to Networking, Wireless Networking, and Technology.

10. **Boost Digital** – independent music radio station including kids music, mp3 Downloads and online games.

11. Welcome to **the baby boost website**. The complete online resource for parents on baby food and caring for your babies health and nutrition.

12. **Boost Your Blog with Yahoo!** Shortcuts for WordPress (Beta). Writing a good blog post is more than just putting words on paper.

13. Of course **Type Booster** wouldn't let you press buttons faster, but it can guess what word you are going to type according to its first letters.

14. **Modem Booster** is an **Internet speed booster** that speeds up Web browsing, file downloading, emailing and online gaming dramatically.

15. Shenzhou 2 **was boosted into orbit** January 10 by a Long March 2F launcher. Spending nearly a week in space, the landing capsule touched down in China's Inner ...

16. We observed that **the capacity** of toxin to stimulate T1B2 **was boosted** when the toxin was added concomitantly with both the mAb and SpA ...

17. According to the report, **this trend was boosted** by increased average issue size, which rose to \$501 billion in the first half ...

18. ... well after 9 hours straight **i am boosted** according to my guage it says 20psi. But it doesnt pull like it should it doesnt even break the tires loose in 1st .

19. The Maoist-parties **dialogue has been boosted** by the ceasefire announcement. So far it has set modest aims, with no illusions of instant solutions, ...

20. **The campaign** to rebuild Stroud's theatre **has been boosted** with a £20000 grant. The Cotswold Playhouse has been awarded the money by the Gloucestershire ...

21. ... period had been the steady improvement of awareness of women's human rights, **which had been boosted** by the Vienna and Beijing International Conferences, ...

22. **The federal funds rate had been boosted** substantially, and, in the view of some members, it was now likely within a broad range of values that might turn ...

23. **Firms** exposed to the US economy **have been boosted** by news of the mortgage plan.

24. **Asteroid Impacts May Have Boosted Evolution**, Huge number of meteorite impacts linked to explosion in biodiversity at beginning of Ordovician period, ...

25. **US bombs are boosting the Taliban.** Days before the Kabul regime killed him, Afghan leader Abdul Haq argued against the American raids ...

26. A free **trade agreement** between El Salvador and the United States **is boosting economic growth** in the Central American country, ...
